

ЗАЯВА ПРО НАМИРИ

між

Міністерством юстиції України,

**Координаційним центром з надання
правової допомоги**

та

Радою Європи

щодо

**реалізації проекту «Подальша
підтримка реформи кримінальної
юстиції в Україні»**

DECLARATION OF INTENTIONS

between

the Ministry of Justice of Ukraine,

**the Coordination Centre for Legal
Aid Provision**

and

the Council of Europe

on

**the implementation of the project
“Continued Support to the Criminal
Justice Reform”**

Міністерство юстиції України в особі в.о. Міністра юстиції Наталії Севостьянкової, з одного боку, Координаційний центр з надання правової допомоги в особі в. о. директора Олександра Баранова, з другого боку, та Рада Європи в особі Голови Офісу Ради Європи в Україні Мортена Енберга, що діє від імені Генерального Секретаря, з третього боку (далі – Сторони), підтверджуючи намір Сторін продовжувати взаємодію у просуванні реформи кримінальної юстиції в Україні, з урахуванням прийнятих Україною міжнародних зобов'язань перед Радою Європи, керуючись відповідними положеннями Плану дій Ради Європи для України на 2015-2017 роки, домовилися про таке:

1. Сторони погоджуються на співробітництво у рамках реалізації проекту «Подальша підтримка реформи кримінальної юстиції в Україні» (далі – Проект) на умовах і принципах, викладених у цій Заяві про наміри.

2. Виконавець Проекту: Рада Європи.

3. Донор Проекту: Уряд Данії.

4. Бенефіціар Проекту: Міністерство юстиції України.

5. Реципієнт Проекту: Координаційний центр з надання правової допомоги.

6. Країна впровадження Проекту: Україна.

The Ministry of Justice of Ukraine represented by Ms. Nataliia Sevostianova, Minister a.i., on the one side, the Coordination Centre for Legal Aid Provision represented by Mr. Oleksandr Baranov, Director a.i., on the second side, and the Council of Europe represented by Mr. Mårten Ehnberg, Head of the Council of Europe Office in Ukraine, acting on behalf of the Secretary General, on the third side (hereinafter – Parties), reaffirming the intention to continue the cooperation in the field of supporting the criminal justice reform in Ukraine taking into account the international obligations of Ukraine to the Council of Europe and in line with the Council of Europe Action Plan for Ukraine (2015-2017), agreed on the following:

1. The Parties agree to cooperate in the framework of the project “Continued Support for the Criminal Justice Reform in Ukraine” (hereinafter – Project) under conditions and principles stipulated in this Declaration of Intentions.

2. Project Implementer: Council of Europe.

3. Project Donor: Government of Denmark.

4. Project Beneficiary: Ministry of Justice of Ukraine.

5. Project Recipient: Coordination Centre for Legal Aid Provision.

6. Project location: Ukraine.

7. Тривалість впровадження Проекту: 42 місяці (1 вересня 2015 р. – 28 лютого 2019 р.).

8. Бюджет Проекту: 2 900 000 євро.

9. Загальна мета Проекту:

Використання основними цільовими організаціями підвищеного потенціалу для впровадження реформи кримінальної юстиції із забезпеченням повної відповідності стандартам Ради Європи.

10. Завдання Проекту:

10.1. Підтримка впровадження реформи прокуратури в Україні відповідно до стандартів та передового досвіду Ради Європи.

10.2. Підтримка системи надання безоплатної правової допомоги (далі – БПД) в Україні для забезпечення доступу до якісної правової допомоги як елементу права на доступ до правосуддя відповідно до стандартів Ради Європи.

10.3. Сприяння активній участі громадськості у процесах реформи прокуратури та зміцнення системи надання БПД, зростанню суспільної довіри до цих організацій

11. Партнери Проекту:

11.1 Основні цільові інституції: прокуратура України, включно з органами прокурорського самоврядування та органами, що забезпечують діяльність прокуратури; Координаційний центр з надання правової допомоги (далі – КЦНПД) та його територіальні відділення – центри з надання безоплатної вторинної правової допомоги.

11.2 Додаткові партнери: інші ключові організації системи кримінальної юстиції України та громадські організації (далі – ПГО).

12. Очікувані результати Проекту:

12.1 Реформу прокуратури в Україні впроваджено відповідно до стандартів та передового досвіду Ради Європи.

12.2 Надано підтримку системі надання БПД в Україні для забезпечення доступу до якісної правової допомоги як елементу права на доступ до правосуддя відповідно до стандартів Ради Європи.

12.3. Надано сприяння активній участі громадськості у процесах реформи прокуратури

7. Duration of the action: 42 months (1 September 2015 – 28 February 2019).

8. Project budget: € 2 900 000.

9. Project's overall objective:

Primary target institutions apply their increased capacity to implement the criminal justice reform, ensuring full compliance with the relevant Council of Europe standards.

10. Project Specific objectives:

10.1. The reform of the Public Prosecutor's Office (hereinafter – PPO) of Ukraine is implemented according to Council of Europe standards and best practices.

10.2. The Free Legal Aid (hereinafter – FLA) system of Ukraine is supported in view of ensuring access to quality legal assistance, as part of the right of access to justice in line with Council of Europe standards.

10.3. Active public participation is facilitated in the processes of reforming the PPO and strengthening the FLA system and public confidence in these institutions is increased.

11. Project partners:

11.1 Primary target institutions. Public Prosecution Service of Ukraine, including prosecutorial self-governance and support bodies; Coordination Centre for Legal Aid Provision (hereinafter – CCLAP) and its territorial branches – centres for free secondary legal aid provision.

11.2 Additional partners: other key institutions of the Ukrainian criminal justice system and civil society organisations (hereinafter – NGOs).

12. Expected results of the Project:

12.1. The reform of the PPO of Ukraine is implemented according to Council of Europe standards and best practices.

12.2. The FLA system of Ukraine is supported in view of ensuring access to quality legal assistance, as part of the right of access to justice in line with Council of Europe standards.

12.3. Active public participation is facilitated in the processes of reforming the PPO and

та зміцнено систему надання БПД, зросла суспільна довіра до цих організацій.

13. Цільові групи: прокурори, адвокати, які надають безоплатну вторинну правову допомогу, працівники системи надання БПД, представники НУО.

14. Критерії досягнення результативності Проекту:

14.1 Рекомендації Ради Європи для прокуратури та національних законодавців на підтримку реалізації реформи прийнято відповідними партнерами.

14.2 Організаційну та операційну структури прокуратури удосконалено відповідно до нового законодавства і стандартів Ради Європи.

14.3 Радою Європи надано рекомендації з розробки законодавчої бази для новостворених органів самоврядування прокуратури. Здатність цих органів функціонувати ефективно покращено за рахунок підтримки Проекту.

14.4 Сучасні інструменти і методи управління впроваджено прокуратурою відповідно до рекомендацій Ради Європи.

14.5 Генеральна прокуратура України (далі – ГПУ), Рада прокурорів України (далі – РПУ), а також Кваліфікаційно дисциплінарна комісія прокурорів (далі – КДКП) застосовують правозахисний підхід у своїй роботі.

14.6 Збільшується кількість прокурорів, які володіють знаннями і навичками застосування у своїй діяльності європейських стандартів і практики Європейського суду з прав людини (далі – ЄСПЛ).

14.7 Виконання рішень ЄСПЛ, що відносяться до питань кримінальної юстиції, покращено. Прокуратурою здійснено ефективні правові, інституційні заходи щодо підвищення потенціалу з урахуванням усунення недоліків системи кримінальної юстиції, підкреслених ЄСПЛ.

14.8 Рекомендації Ради Європи Міністерству юстиції України (далі – Мін'юст) і КЦНПД щодо зміцнення системи надання БПД прийнято відповідними партнерами.

14.9 КЦНПД має змогу забезпечувати якість

strengthening the FLA system and public confidence in these institutions is increased.

13. Target groups: prosecutors, lawyers providing free secondary legal aid, employees of the FLA system, representatives of NGOs.

14. Achievement criteria.

14.1 Council of Europe recommendations to the PPO and national decision-makers to support the reform implementation are taken on board by the respective partners.

14.2 The organizational structure and operational framework of the PPO are improved in line with the new law and Council of Europe standards.

14.3 Council of Europe advise is provided on developing the regulatory framework for the newly established self-governing bodies of the PPO. The capacity of these bodies to function efficiently is enhanced through Project's support.

14.4 Modern management tools and practices are implemented in the PPO, in line with Council of Europe recommendations.

14.5 The General Prosecutor's Office (hereinafter – GPO), the Council of Public Prosecutors (hereinafter – CPP) and the Qualifications and Disciplinary Commission of Public Prosecutors (hereinafter – QDCPP) apply the human rights based approach in their work.

14.6 An increased number of prosecutors possess the knowledge and skills to apply in their activity the European standards and European Court of Human Rights (hereinafter – ECtHR) case law.

14.7 The execution of ECtHR judgements referring to criminal justice issues is improved. Effective legal, institutional, capacity development measures are implemented by the PPO in view of addressing the deficiencies of the criminal justice system highlighted by the ECtHR.

14.8 The Council of Europe recommendations to the Ministry of Justice (hereinafter – MoJ) and the CCLAP in regard to strengthening the FLA system are taken on board by the respective partners.

14.9 The CCLAP is enabled to ensure quality

БПД відповідно до стандартів ЄСПЛ. Ефективний механізм для оцінки та покращення доступності та якості правової допомоги у кримінальних справах запущено.

14.10 Аналітичний та моніторинговий потенціал КЦНПД та його територіальних відділень вдосконалено для підтримки розроблення стратегії та децентралізованого, більш ефективного управління системою надання БПД у кримінальних справах.

14.11 Систему навчання системи надання БПД покращено. Збільшено кількість юристів, які надають безоплатну вторинну правову допомогу і володіють знаннями та навичками застосування у своїй діяльності європейських стандартів і практики ЄСПЛ.

14.12 Прозорість і участь громадськості у процесі розробки і реалізації реформи системи кримінальної юстиції поліпшено.

14.13 Проведено громадські обговорення щодо реформи, і НУО мають можливість висловити свою думку щодо запропонованих реформ. Результати громадських обговорень належним чином розглядаються владою. Позитивний зворотний зв'язок від учасників процесу підвищення обізнаності та громадських обговорень

14.14 НУО активно стежать за реалізацією реформ у сфері кримінальної юстиції, а також беруть участь у формуванні політики та її впровадженні у практику.

14.15 Прокуратура і КЦНПД розробляють і впроваджують комунікаційні стратегії, що сприяє кращій поінформованості широкого загалу про діяльність цих ключових інституцій кримінальної юстиції та основні права і гарантії, закріплені у законодавстві про кримінальну юстицію.

14.16 Громадськості та професійним цільовим групам забезпечено ширший доступ до інформації про стандарти Ради Європи, основні права і механізми їхнього захисту.

14.17 Журналісти краще підготовлені до звітування про діяльність суб'єктів системи кримінальної юстиції і чутливі питання у галузі прав людини.

14.18 Підвищено довіру громадськості

FLA in line with ECtHR standards. An efficient mechanism to assess and improve the accessibility and quality of the legal aid provided in criminal cases is launched.

14.10 Analytical and monitoring capacities of the CCLAP and its regional branches are enhanced, supporting the policy development and a decentralised, more efficient administration of the FLA system in criminal matters.

14.11 The FLA training system is enhanced. An increased number of lawyers providing free secondary legal aid possess the knowledge and skills to apply in their activity the European standards and ECtHR case law.

14.12 Transparency and public participation in the process of criminal justice reform formulation and implementation are improved.

14.13 Public discussions on the reform are held and NGOs have the opportunity to express their views on the proposed reforms. The results of public consultations are fully addressed by the authorities. The positive feedback from participants to awareness raising and public discussions.

14.14 NGOs actively monitor the implementation of criminal justice reforms and participate in the policy formulation and implementation practices.

14.15 The PPO and the CCLAP adopt and implement communication strategies, allowing the general public to be better informed on the activities of these key criminal justice institutions and on the basic rights and safeguards enshrined in the criminal justice legislation.

14.16 The general public and professional target groups are ensured a better access to information on the Council of Europe standards, fundamental rights and their protection mechanisms.

14.17 The journalists are better prepared to report on the activity of criminal justice actors and on sensitive human rights matters.

14.18 Increased public confidence in the

до ключових інституцій кримінальної юстиції, що підтверджено опитуваннями, проведеними у 2015 і 2018 рр. (щонайменше на 20 %).

15. Перелік майна, робіт та послуг, прав інтелектуальної власності, інших ресурсів, що надаються в рамках Проекту:

Потреби визначатимуться за попередньою оцінкою у процесі реалізації Проекту.

16. Очікуваний вплив Проекту на розвиток відповідної галузі:

Завдяки реформованій системі кримінальної юстиції населення в цілому повинно відчувати кращий захист своїх прав у кримінальному процесі.

17. Основна діяльність:

17.1 Надання експертних висновків, рекомендацій щодо вдосконалення та розробки законодавства, підзаконних актів, включаючи внутрішні документи, методичних документів, стандартів якості, стратегій, утворення та вдосконалення відповідних практик та механізмів цільових інституцій тощо з метою забезпечення відповідності їхньої організації та діяльності стандартам Ради Європи

17.2 Утворення робочих груп, участь у робочих групах, проведення міжнародних і національних експертних нарад, консультацій з різних питань.

17.3 Проведення круглих столів, конференцій, інших подібних заходів, включаючи заходи із широким залученням громадськості, участь у таких заходах.

17.4 Здійснення оцінки цільових інституцій та їхніх потреб, складення оціночних звітів та надання рекомендацій; сприяння складанню та впровадженню планів розвитку.

17.5 Сприяння інституційному розвитку цільових інституцій, вдосконаленню ІТ-інфраструктури (включно з закупівлею обладнання та відповідно до визначених потреб і бюджету Проекту), систем управління інформаційними потоками, у тому числі, інформаційно-роз'яснювальної діяльності тощо.

17.6 Надання рекомендацій і проведення конкретних заходів, орієнтованих на діяльність з нарощування потенціалу цільових інституцій,

key criminal justice institutions, as demonstrated by opinion polls conducted in 2015 and 2018 (at least by 20%).

15. List of property, works and services, intellectual property rights, other resources provided within the framework of the Project:

The needs will be defined upon preparatory evaluation in process of the Project implementation.

16 Expected impact of the Project on the development of the relevant sector:

In consequence of the reformed criminal justice system, the population in general must feel better protection of their rights in criminal procedure.

17. Main activities:

17.1 Expert opinions and recommendations on improving and developing the relevant legislation and internal regulatory framework, including internal documents, methodological documents, quality standards, strategies, establishing and improving efficient practices and mechanisms of targeted institutions with a view to ensure their organisations and activities compliance with the Council of Europe standards.

17.2 Working groups (creation and participation), international and national expert meetings/consultations on different issues.

17.3 Round tables, conferences, other similar events, including those with a broad involvement of the civil society, participation in such events.

17.4 Assessments of targeted institutions and their needs, assessment reports and recommendations; facilitating drawing up and improving of development plans.

17.5 Facilitating capacity building of targeted institutions, IT infrastructure improvement (including purchasing of equipment according to established needs and the Project's budget), information flow management system, including awareness-raising campaigns etc.

17.6 Recommendations and specific events oriented on targeted institutions' capacity building, including expert consultations,

включаючи експертні консультації, тренінги, навчальні поїздки, сприяння вдосконаленню системи початкового навчання та підвищення кваліфікації прокурорів, підвищення відповідної спроможності Національної академії прокуратури України, інституціоналізації та розвитку системи навчання системи падація БЦЦ

17.7 Експертна оцінка спроможності громадянського суспільства відстежувати впровадження реформ, що стосуються основних цільових організацій, моніторингових спроможностей інших напрямків та інших спроможностей, та ефективності механізмів, задіяних органами влади для забезпечення широкої участі та консультування громадянського суспільства; надання відповідних рекомендацій та проведення заходів із розвитку потенціалу та підвищення обізнаності, включно з експертною підтримкою підготовки методичних рекомендацій та інших документів, утворення робочих груп, проведення експертних нарад, круглих столів, семінарів, тренінгів та навчальних поїздок, а також проведення заходів, включаючи навчальні, щодо підвищення обізнаності щодо прав людини.

17.8 Проведення опитувань, зокрема, із залученням громадськості, включно з оцінками суспільної довіри до цільових інституцій.

17.9 Сприяння налагодженню робочих зв'язків між системою безоплатної правової допомоги, прокуратурою, Секретаріатом Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини, Урядовим уповноваженим у справах Європейського суду з прав людини, Національною поліцією України тощо; між цільовими інституціями та громадськістю і ЗМІ.

17.10 Переклад, друк, розповсюдження стандартів Ради Європи, оціночних звітів, висновків, рекомендацій, інших матеріалів щодо реформ, що стосуються основних цільових установ, матеріалів, спрямованих на підвищення обізнаності щодо цільових інституцій, матеріалів щодо прав людини, їх гарантій та механізмів захисту; проведення відповідних інформаційно-просвітницьких кампаній.

18. Зобов'язання виконавця і бенефіціара/реципієнта:

trainings, study visits, facilitating initial and continuous training systems' for public prosecutors improvement, National Academy of Prosecutors of Ukraine capacity building. Institutionalisation and development of the FLA training system.

17.7 Expert assessment of the capacities of the civil society to monitor the implementation of the reforms concerning the main target institutions, monitoring capacities of other directions and other capacities, as well as the effectiveness of the mechanisms engaged by the state agencies in order to ensure wide participation and consulting of the civil society; provision of the relevant recommendations and organisation of capacity building and awareness raising activities, including the expert support of the preparation of guidelines and other documents, establishment of working groups, conduct of expert consultations, round tables, seminars and study visits, as well as conduct of events, including training activities, for the awareness raising on human rights.

17.8 Conduct of opinion polls, i. a., with public involvement, including evaluation of public trust towards the target institutions.

17.9 Facilitation of the development of working relations between the free legal aid system, public prosecutor's office, Secretariat of the Parliamentary Commissioner for Human Rights, Government's Agent before the European Court of Human Rights, National Police of Ukraine etc., between the target institution and public and media.

17.10 Translation, publication, dissemination of the Council of Europe standards, assessment reports, opinions, recommendations, other materials related to the reforms concerning the main target institutions, materials aimed at raising awareness on the target institutions, materials concerning human rights, safeguards and protection mechanisms; conduct of the relevant awareness-raising campaigns.

18. Obligations of the implementer and the beneficiary/recipient:

У рамках визначеної Проектом мети і поставлених завдань (тією мірою, якою вони стосуються системи надання БПД) Рада Європи, Міністерство юстиції України, Координаційний центр з надання правової допомоги зобов'язуються співпрацювати відповідно до вищезазначеної основної діяльності з метою досягнення очікуваних результатів реалізації Проекту.

19. Ця Заява про наміри набирає чинності з моменту його підписання Сторонами і діє до 28 лютого 2019 року.

20. У разі необхідності, Сторони можуть ініціювати внесення поправок в цю Заяву шляхом взаємного узгодження письмового додатку.

21. Сторони залишають за собою право припинити дію Заяви. Дію Заяви може бути припинено у будь-який час за ініціативою однієї із Сторін за умови інформування іншої Сторони у письмовому вигляді за три (3) місяці.

22. Цю Заяву про наміри складено двома мовами: українською і англійською.

23. У разі розбіжностей між україномовним та англійськомовним варіантами, англійськомовний варіант матиме перевагу.

24. Юридичні адреси Сторін.

Міністерство юстиції України:
вул. Городецького, 13, м. Київ, Україна, 01001

Координаційний центр з надання правової допомоги:
вул. Січових Стрільців, 73, м. Київ, Україна, 04053

Рада Європи:
CEDEX, Страсбург, Франція, 67075
(Адреса в Україні:
Офіс Ради Європи в Україні,
вул. Іллінська, 8, м. Київ, Україна, 04070)

Within the overall objective of the Project and the objectives set (to the extent that they concern the FLA system), the Council of Europe, the Ministry of Justice of Ukraine, the Coordination Centre for Legal Aid Provision undertake to cooperate in accordance with the main activities described above and with the aim of achieving the expected result of the Project implementation.

19. This Declaration of Intentions shall enter into force after it is signed by all Parties and is valid until 28 February 2019.

20. If necessary, the Parties may initiate the amendment of the Declaration by agreeing this in writing

21. The Parties reserve the right to terminate the Declaration. Either Party may terminate this Declaration at any time upon three (3) month written notice to the other.

22. The Declaration of Intentions is drafted in both Ukrainian and English languages.

23. In case of discrepancy between the Ukrainian and the English version of the present Declaration, the English version shall prevail.

24. Legal addresses of the Parties.

Ministry of Justice of Ukraine
13 Horodetskyi Str., Kyiv, Ukraine, 01001

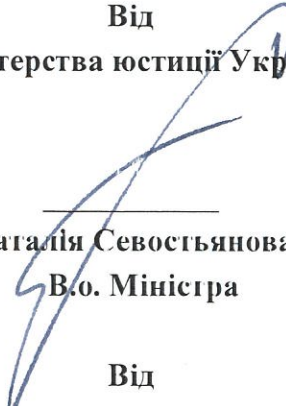
Coordination Centre
for Legal Aid Provision
73 Sichovykh Striltsiv Str., Kyiv, Ukraine,
04053

Council of Europe:
CEDEX, Strasbourg, France, 67075
(Address in Ukraine:
Council of Europe Office in Ukraine,
8 Illinska Str., Kyiv, Ukraine, 04070)

Вчинено у трьох примірниках у м. Києві

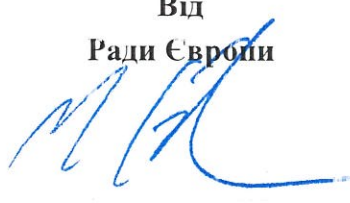
Дата: 16 серпня 2017 року

Від
Міністерства юстиції України


Наталія Севостьянова
В.о. Міністра

Від
Координаційного центру
з надання правової допомоги


Олександр Баранов
В. о. директора

Від
Ради Європи

Мортен Енберг
Голова Офісу Ради Європи
в Україні

Done in three copies, in Kyiv this date

Date: 16 August 2017

On behalf of
the Ministry of Justice of Ukraine


Natalia Sevostianova
Minister a.i.

On behalf of
the Coordination Centre
for Legal Aid Provision


Oleksandr Baranov
Director a.i.

On behalf of
the Council of Europe

Marten Ehnberg
Head of the Council of Europe Office
in Ukraine